

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

14 JANUARI 1960.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Europees Verdrag betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (A.D.R.) en van de bijlagen, ondertekend op 30 september 1957, te Genève.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DEWULF.

DAMES EN HEREN,

Het Verdrag dat aan de bekrachtiging van de Kamer wordt voorgelegd wil de veiligheid van het baanvervoer vergroten en de uitwisseling van gevaarlijke goederen vergemakkelijken. Het spoortransport is reeds sinds veertig jaar internationaal geregeld. Een internationale reglementering voor het wegvervoer bestaat niet alhoewel het baanvervoer van deze goederen steeds belangrijker wordt en de risico's voor dit soort vervoer groter zijn. De nationale reglementeringen zijn daarenboven zeer verschillend. Een verdrag terzake was dringend en noodzakelijk. De deskundigen, afgevaardigd door de verdragsluitende landen hebben zich gesteund op de voorschriften van het spoorvervoer

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Kronacker.

A. — Leden : de heren d'Alcantara, Delwaide, Dewulf, Herbiet, Lefèvre (Th.), le Hodey, Mertens de Wilmars, Parisis, Schot, Van Cauwelaert, Van Elslande, Willot. — Bohy, Fayat, Housiaux, Huysmans, Larock, Merlot, Pierson, Tielemans, Van Eynde. — Drèze, Janssens.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bertrand, Cooreman, De Gryse, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren du Bus de Warnaffe, Verhenne. — Dejardin, De Kinder, De Sweemer, Detiège, Hoyaux. — Cooremans.

Zie :

355 (1959-1960) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

14 JANVIER 1960.

PROJET DE LOI

portant approbation de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (A.D.R.) et des annexes, signés à Genève, le 30 septembre 1957.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ⁽¹⁾,
PAR M. DEWULF.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Accord qui est soumis à la ratification de la Chambre a pour objet d'augmenter la sécurité des transports routiers et de faciliter l'échange des marchandises dangereuses. Les transports ferroviaires sont réglementés à l'échelle internationale depuis une quarantaine d'années déjà. Il n'existe pas de réglementation internationale pour les transports par route, bien que ceux-ci deviennent de plus en plus importants et que les risques inhérents à ce mode de transport soient plus grands. Les réglementations nationales sont en outre fort divergentes. Un accord en ce domaine s'est révélé d'une nécessité urgente. Les experts délégués par les pays contractants se sont inspirés des prescriptions en matière de

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

Président : M. Kronacker.

A. — Membres : MM. d'Alcantara, Delwaide, Dewulf, Herbiet, Lefèvre (Th.), le Hodey, Mertens de Wilmars, Parisis, Schot, Van Cauwelaert, Van Elslande, Willot. — Bohy, Fayat, Housiaux, Huysmans, Larock, Merlot, Pierson, Tielemans, Van Eynde. — Drèze, Janssens.

B. — Membres suppléants : MM. Bertrand, Cooreman, De Gryse, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. du Bus de Warnaffe, Verhenne. — Dejardin, De Kinder, De Sweemer, Detiège, Hoyaux. — Cooremans.

Voir :

355 (1959-1960) :

— N° 1 : Projet de loi.

wat trouwens onontbeerlijk was vermits én weg- én spoorvervoer samen kunnen aangewend worden.

In zijn advies laat de Raad van State opmerken dat het Verdrag gedeeltelijk een supranationaal karakter heeft vermits artikel 14, § 3, bepaalt dat wijzigingen kunnen aangebracht worden in de Bijlagen van het Verdrag ondanks het afzonderlijk verzet van een Verdragsluitende Staat.

Men merke echter op :

1° dat artikel 14 alleen slaat op de herziening van de Bijlagen;

2° dat een herziening van het Verdrag zelf geregeld wordt door artikel 13 waarin geen supranationaal karakter wordt gehuldigd;

3° dat in het protocol van ondertekening een aanbeveling voorkomt waarin wordt aangedrongen op voorafgaand overleg;

4° dat analoge precedënten te vinden zijn bij de internationale akkoorden gesloten in het kader van de Verenigde Naties.

Daar uw Commissie reeds meermaals dergelijke bezwaren heeft besproken worden deze precedënten als bijlage bij dit verslag gevoegd.

Dit wetsontwerp werd zonder verdere bespreking door uw Commissie eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
M. DEWULF.

De Voorzitter,
P. KRONACKER.

transports ferroviaires, ce qui était d'ailleurs indispensable, étant donné que les transports routiers et ferroviaires peuvent être concomitants.

Dans son avis, le Conseil d'Etat fait observer que l'accord a en partie un caractère supranational puisqu'en vertu de l'article 14, § 3, des amendements pourront être apportés aux annexes de l'Accord, nonobstant l'opposition isolée d'un Etat Contractant.

Il convient toutefois de remarquer :

1° que l'article 14 porte exclusivement sur la revision des Annexes;

2° que la revision de l'Accord lui-même est régi par l'article 13, qui n'a aucun caractère supranational;

3° qu'au Protocole de signature figure une recommandation dans laquelle il est insisté sur un accord préalable;

4° que des précédents analogues figurent dans les accords internationaux conclus dans le cadre des Nations Unies.

Votre Commission ayant déjà, à plusieurs reprises examiné des objections de cette nature, ces précédents sont joints en annexe au présent rapport.

Le présent projet de loi a été adopté, sans autre discussion, à l'unanimité par votre Commission.

Le Rapporteur,
M. DEWULF.

Le Président,
P. KRONACKER.

INTERNATIONALE OVEREENKOMSTEN (gesloten in het kader van de Verenigde Naties).

Bepalingen die een gequalificeerde meerderheid van de Verdragsluitende Partijen of van een bepaald orgaan vereisen voor de inwerking-treding van de amendementen.

Statuten van de Internationale Financieringsmaatschappij, Washington, 11 april 1955.

Belgische wet van 18 december 1956.
Belgisch Staatsblad van 24 januari 1957.

Artikel VII. Wijzigingen.

(a) Deze Overeenkomst kan worden gewijzigd bij een besluit van drie-vijfde van de Bestuurders, welke vier-vijfde van het totale stemrecht uitoefenen.

(b) Niettegenstaande de bepaling van bovenstaand lid (a) is de goedkeuring van alle Bestuurders vereist in geval van enig amendement, dat wijzigingen aanbrengt in :

(i) het recht uit de Maatschappij te treden ingevolge artikel V, afdeling 1;

ACCORDS INTERNATIONAUX (conclus dans le cadre des Nations Unies).

Clauses exigeant une majorité qualifiée des Etats contractants ou d'un organe déterminé pour l'entrée en vigueur des amendements.

Statuts de la Société Financière Internationale, Washington, 11 avril 1955.

Loi belge du 18 décembre 1956.
Moniteur Belge du 24 janvier 1957.

Article VII. Amendements.

(a) Cet Accord peut être modifié par un vote des trois cinquièmes des Gouverneurs disposant des quatre cinquièmes de la totalité des voix.

(b) Par dérogation aux prescriptions contenues au paragraphe (a) ci-dessus, l'approbation par vote de tous les Gouverneurs est requise dans le cas où il s'agit d'un amendement modifiant :

(i) le droit de se retirer de la Société, prévu à l'article V, section 1:

Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties, Québec, 16 oktober 1945.

Belgische wet van 1 september 1948.

Belgisch Staatsblad van 24-25 januari 1949.

Artikel XX.

Wijziging van het Statuut.

1. Wijzigingen van dit Statuut, welke nieuwe verplichtingen voor de leden met zich mochten brengen, moeten worden goedgekeurd door de Vergadering bij een besluit genomen met een meerderheid van twee derde van alle leden van de Vergadering en worden voor elk land, dat tot de Organisatie is toetreden en met de wijziging akkoord gaat, van kracht na goedkeuring door twee derde van de leden en nadien voor elk ander lid wanneer het de betreffende wijziging aanvaardt.

2. Andere wijzigingen worden van kracht na door de Vergadering aanvaard te zijn bij een besluit, genomen met een meerderheid van twee derde van alle leden van de Vergadering.

Overeenkomst tot oprichting van een Organisatie der Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur, Londen, 16 november 1945 (UNESCO).

Belgische wet van 5 januari 1947.

Belgisch Staatsblad van 7 maart 1947.

Artikel XIII.

Wijzigingen.

1. De ontwerpen tot wijziging dezer Overeenkomst zullen in werking treden wanneer zij door de Algemene Conferentie bij meerderheid van twee derde der stemmen aangenomen zijn; nochtans zullen de amendementen waaruit grondige wijzigingen in de doeleinden der Organisatie of nieuwe verplichtingen van de Staten-Leden volgen, naderhand door de twee derde der Staten-Leden dienen aangenomen, alvorens in werking te treden...

Overeenkomst inzake de Wereldorganisatie voor Weerkunde, Washington, 11 oktober 1947.

Belgische wet van 12 februari 1951.

Belgisch Staatsblad van 19 augustus 1951.

DEEL XV.

Wijzigingen.

Artikel 28.

(a) Elk ontwerp van wijziging der onderhavige Overeenkomst zal door de Secretaris-generaal aan de Leden der Organisatie medegedeeld worden, ten minste zes maanden alvorens tot onderzoek aan het Congres te worden voorgelegd;

(b) ...

(c) De andere wijzigingen zullen in werking treden nadat zij door de twee derde van de Leden, die Staten zijn, werden goedgekeurd.

Overeenkomst betreffende het Internationaal Muntfonds, Washington, 27 december 1945.

Belgische wet van 27 december 1945.

Belgisch Staatsblad van 13 maart 1946.

Artikel XVII.

Wijzigingen.

(a) Elk voorstel ertoe strekkend wijzigingen aan deze Overeenkomst te brengen, om het even of het uitgaat van een lid, een Gouverneur of van de gedelegeerd-beheerders, wordt medegedeeld aan de Gouverneursraad, die het aan de Raad voorlegt. Keurt de Raad de voorgestelde wijziging goed, dan vraagt het Fonds aan al de leden, per rondgestuurde brief of dito telegram, of zij de voorgestelde wijziging aannemen. Als de drie vijfde van de over vier vijfde van het totaal der stemgerechtigden beschikkende leden het voorgestelde amendement

Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, Québec, 16 octobre 1945.

Loi belge du 1^{er} septembre 1948.

Moniteur Belge des 24-25 janvier 1949.

Article XX.

Amendements à l'Acte constitutif.

1. Tous amendements au présent Acte constitutif, impliquant des obligations nouvelles pour les États Membres, doivent être approuvés par la Conférence à la majorité des deux tiers de l'ensemble de ses Membres. Ces amendements prennent effet, pour ceux des États Membres qui les ont acceptés, du jour de leur acceptation par les deux tiers des Membres et, par la suite, pour les autres États Membres, au moment où chacun d'eux vient à les accepter.

2. Les autres amendements prennent effet quand ils ont été adoptés par la Conférence à la majorité des deux tiers de l'ensemble de ses Membres.

Convention créant une Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture, Londres, 16 novembre 1945 (UNESCO).

Loi belge du 5 janvier 1947.

Moniteur Belge du 7 mars 1947.

Article XIII.

Amendements.

1. Les projets d'amendements à la présente Convention prendront effet lorsqu'ils auront été adoptés par la Conférence générale à la majorité des deux tiers; néanmoins, les amendements entraînant des modifications fondamentales dans les buts de l'Organisation ou des obligations nouvelles pour les États Membres, devront être ensuite acceptés par les deux tiers des États Membres avant d'entrer en vigueur...

Convention de l'Organisation Météorologique Mondiale, Washington, 11 octobre 1947.

Loi belge du 12 février 1951.

Moniteur Belge du 19 août 1951.

PARTIE XV.

Amendements.

Article 28.

(a) Tout projet d'amendement à la présente Convention sera communiqué par le Secrétaire général aux membres de l'Organisation six mois au moins avant d'être soumis à l'examen du Congrès;

(b) ...

(c) Les autres amendements entreront en vigueur après avoir été approuvés par les deux tiers des Membres qui sont des États.

Accord relatif au Fonds Monétaire International, Washington, 27 décembre 1945.

Loi belge du 27 décembre 1945.

Moniteur Belge du 13 mars 1946.

Article XVII.

Amendements.

(a) Toute proposition tendant à apporter des modifications au présent Accord, qu'elle émane d'un État Membre, d'un Gouverneur ou des administrateurs, sera communiquée au Président du Conseil des Gouverneurs qui la soumettra audit Conseil. Si l'amendement proposé est approuvé par le Conseil, le Fonds demandera à tous les États Membres par lettre ou télégramme circulaire s'ils acceptent l'amendement proposé. Si les trois cinquièmes des États Membres, disposant des quatre cinquièmes du total des voix attribuées, acceptent le texte de

aannemen, bevestigt het Fonds dit feit door een officiële mededeling aan al de leden.

(b) Niettegenstaande paragraaf (a) hierboven, is de aanneming van al de leden vereist in het geval van elke wijziging met betrekking tot...

Oprichting van de Wereldorganisatie voor de Gezondheid, New-York, 22 juli 1946.

Belgische wet van 3 juni 1948.

Belgisch Staatsblad van 15 december 1948.

HOOFDSTUK XVII.

Wijzigingen.

Artikel 73.

De teksten van de voorgestelde wijzigingen aan dit Statuut zullen door de Directeur-generaal aan de Staten-Leden medegedeeld worden minstens zes maanden voordat ze door de Vergadering voor de Gezondheid onderzocht worden. De wijzigingen zullen van kracht worden ten opzichte van alle Staten-Leden nadat ze zullen goedgekeurd zijn door de twee derde van de Vergadering voor de Gezondheid en aangenomen zijn door de twee derde van de Staten-Leden overeenkomstig hun respectieve constitutionele regels.

Constitutie van de Internationale Organisatie voor de Vluchtelingen, New-York, 15 december 1946.

Belgische wet van 5 februari 1948.

Belgisch Staatsblad van 11 juni 1948.

Artikel 16.

Amendementen aan de Constitutie.

De teksten van de amendementen eventueel aan deze Constitutie aan te brengen zullen door de Directeur-generaal aan de Leden overgemaakt worden, ten minste drie maanden voordat ze door de Algemene Raad onderzocht worden. De amendementen zullen van kracht worden, nadat ze bij de meerderheid van de twee derde van de aanwezige en stemmende leden van de Algemene Raad zullen goedgekeurd zijn en door de twee derde van de Leden zullen aanvaard zijn, overeenkomstig hun respectieve constitutionele regels, met dien verstande nochtans dat de amendementen waaruit nieuwe verplichtingen voor de leden voortvloeien, slechts voor elk van deze leden van kracht worden, wanneer het lid ze zal aanvaard hebben.

l'amendement proposé, le Fonds confirmera ce fait par une communication officielle adressée à tous les Etats Membres.

(b) Nonobstant les dispositions du paragraphe (a) ci-dessus, l'acceptation par tous les Etats Membres est requise dans le cas de tout amendement portant modification...

Constitution de l'Organisation Mondiale de la Santé, New-York, 22 juillet 1946.

Loi belge du 3 juin 1948.

Moniteur Belge du 15 décembre 1948.

CHAPITRE XVII.

Amendements.

Article 73.

Les textes des amendements proposés à cette Constitution seront communiqués par le Directeur général aux Etats Membres six mois avant qu'ils ne soient examinés par l'Assemblée de la Santé. Les amendements entreront en vigueur à l'égard de tous les Etats Membres lorsqu'ils auront été adoptés par les deux tiers de l'Assemblée de la Santé et acceptés par les deux tiers des Etats Membres conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

Constitution de l'Organisation Internationale pour les Réfugiés, New-York, 15 décembre 1946.

Loi belge du 5 février 1948.

Moniteur Belge du 11 juin 1948.

Article 16.

Amendements à la Constitution.

Les textes des amendements proposés à cette Constitution seront communiqués par le Directeur général aux Etats Membres trois mois au moins avant qu'ils ne soient examinés par le Conseil général. Les amendements prendront effet lorsqu'ils auront été adoptés à la majorité des deux tiers des membres présents et votants du Conseil général et acceptés par les deux tiers des Etats Membres, conformément à leurs règles constitutionnelles respectives, à condition toutefois que les amendements entraînant de nouvelles obligations pour les Membres ne prennent effet pour chacun de ces Membres qu'une fois qu'il les aura acceptées.